Dīvān. Bar asās-e taṣḥīḥ-e šādravānān Qazvīnī-Ġanī va moqābele bā nosḥe-hā-ye Ḥānlārī, Jalālī Nā'inī, Nūrānī Veṣāl, Neysārī, 'Eyvādī, Behrūz, Ḥalḥālī. Qerā'at-gozīnī-e enteḡādī be kūšeš-e Hāšem Jāvid va Bahā' al-Dīn Ḥorramšāhī. Tehrān, Našr va paṣūheš-e Farzān-e Rūz, 1378/1999, XLVI-662 p.

Charles-Henri de Fouchécour

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/37011>

DOI : 10.4000/abstractairanica.37011

ISSN : 1961-960X

Éditeur :

CNRS (UMR 7528 Mondes iraniens et indiens), Éditions de l'IFRI

Édition imprimée

Date de publication : 15 mai 2001

ISSN : 0240-8910

Référence électronique

Charles-Henri de Fouchécour, « *Dīvān*. Bar asās-e taṣḥīḥ-e šādravānān Qazvīnī-Ġanī va moqābele bā nosḥe-hā-ye Ḥānlārī, Jalālī Nā'inī, Nūrānī Veṣāl, Neysārī, 'Eyvādī, Behrūz, Ḥalḥālī. Qerā'at-gozīnī-e enteḡādī be kūšeš-e Hāšem Jāvid va Bahā' al-Dīn Ḥorramšāhī. Tehrān, Našr va paṣūheš-e Farzān-e Rūz, 1378/1999, XLVI-662 p. », *Abstracta Iranica* [En ligne], Volume 22 | 2001, document 474, mis en ligne le 17 février 2010, consulté le 13 octobre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/37011> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/abstractairanica.37011>

Ce document a été généré automatiquement le 13 octobre 2020.

Tous droits réservés

*Dīvān. Bar asās-e taṣḥīḥ-e
šādravānān Qazvīnī-Ġanī va
moqābele bā nosḥe-hā-ye Ḥānlarī,
Jalālī Nā'inī, Nūrānī Veṣāl, Neysārī,
'Eyvaḍī, Behrūz, ḤalḤālī. Qerā'at-
gozīnī-e enteḡādī be kūšeš-e Hāšem
Jāvid va Bahā' al-Dīn Ḥorramšāhī.
Tehrān, Našr va paṣūheš-e Farzān-e
Rūz, 1378/1999, XLVI-662 p.*

Charles-Henri de Fouchécour

- 1 Le but de cette nouvelle édition est que le lecteur et le chercheur trouvent en un seul volume ce que, sur la base du travail de Qazvīnī-Ġanī, six grands éditeurs du *Dīvān* ont réalisé ensuite. Aux pp. V-XII, on trouvera un bref historique des éditions de plus en plus critiques du *Dīvān* de Ḥāfeẓ, avec éloge spécial pour celles de Qazvīnī-Ġanī, de Ḥānlarī, Neysārī et Sāye (Hūšang Ebtehāj). L'édition de ce dernier est considérée par les éditeurs comme la meilleure. Sauf à découvrir de nouveaux manuscrits. On travaille actuellement sur un ms. daté de 803/1400, et sur un autre, en Inde, daté de 791/1388, tout proche donc du décès de Ḥāfeẓ. Il n'a pas semblé nécessaire de relever toutes les variantes de lecture (p. XIII, mention des plus célèbres). Divers ouvrages existent qui tentent d'éclairer le sens des plus importants points du *Dīvān*, ainsi l'ouvrage de Zaryāb Ḥo'ī, *Āyene-ye Jām*. Celui que recommandent les éditeurs est celui de Maḥmūd Rokn, *Lotf-e soḡan-e Ḥāfeẓ* (Fū'ād, 1375/1996). Aux pp. XIV sq. sont données les règles que se sont fixées les éditeurs dans leur travail, la principale étant de s'en tenir à ce qui est le

plus communément admis, mais sans raideur. P. XIX, deux points où les éditeurs n'ont pas préféré la lecture de Qazvīnī-Ġanī. Pp. XXIII-XLVI, double indexation du *maṭla'* de chaque *ġazal*. Pp. 1-632 sont donnés les 495 *ġazal*-s, chaque *ġazal* étant sur une page, suivi des choix différents faits dans leur lecture des six éditeurs principaux du *Dīvān* depuis Qazvīnī. Pp. 635-640, édition de l'introduction de Golandām. Pp. 641-662, édition des *qaṣīda*-s et autres pièces attribuées par les manuscrits à Ḥāfeẓ. Un ouvrage pratique, muni de quelques commentaires des points les plus discutés du *Dīvān*, réalisé par de bons connaisseurs actuels du texte de Ḥāfeẓ. Mais le livre n'a pas été bien reçu. Voir la critique de Jamšīd Sorūšyār, « Besūḥt dīde ze ḥeyrat. Naqd-ī be taṣḥīḥ-e jadīd-ī az 'Dīvān-e Ḥāfeẓ' », *Našr-e Dāneš*, 16, 4 (1378/1999), pp. 55-71. L'auteur s'en prend à l'intention des éditeurs du *Dīvān* de vouloir concentrer en un texte tous les travaux d'édition réalisés jusqu'ici. Le résultat est un texte réducteur de toutes les questions restées en suspens et une simplification des commentaires à la limite du dérisoire. Ce qui est montré par de nombreux exemples.

INDEX

Thèmes : 11.1.1. Littérature persane classique

AUTEURS

CHARLES-HENRI DE FOUCHÉCOUR

Sorbonne Nouvelle – Paris III